

Dr Gustav Šamšalović

**Njemačko-hrvatski
ili srpski rječnik**

GRAFIČKI ZAVOD HRVATSKE

**NJEMAČKO -
HRVATSKI ILI SRPSKI
RJEČNIK**

SASTAVIO
Dr GUSTAV ŠAMŠALOVIĆ

DEVETO IZDANJE



GRAFIČKI ZAVOD HRVATSKE
ZAGREB 1984.

*Grafički zavod Hrvatske
OOUR Izdavačka djelatnost
Zagreb, Frankopanska 26*

*Za izdavača:
Vladimir Štokalo*

*Urednik:
Nenad Popović*

*Tehnički urednik:
Miroslav Salopek*

*Oprema ovitka i korica:
Sanja Iveković
Dalibor Martinis*

*Tisak:
Grafički zavod Hrvatske, Zagreb, 1984.*

S A D R Ź A J
Inhaltsverzeichnis

	Strana Seite
Predgovor (Vorwort)	VII
Napomene: kako da se služimo ovim rječnikom (Anmerkungen: Wie dieses Wörterbuch zu gebrauchen ist)	IX
Kratice (Abkürzungen)	XIII
Njemačko-hrvatski ili srpski rječnik (Deutsch-kroatisches oder serbisches Wörterbuch)	1
Najvažnija poglavlja iz njemačke gramatike (Das Wichtigste aus der deutschen Grammatik)	1113
Nauka o rečenici (sintaksa) (Satzlehre, Syntax)	1175
Alfabetski poredani jaki, preteritoprezentski, mješoviti i nepravilni glagoli (Alphabetische Übersicht der starken, gemischten, Hilfs- und unregelmäßigen Zeitwörter und der Präteritopräsentia)	1195

PREDGOVOR

Ovome je rječniku svrha da bogatim izborom riječi i izričaja u najrazličitijim vezama iz gotovo svih područja ljudskog znanja i ljudske djelatnosti, te pomno i iscrpno obrađenom frazeologijom obuhvati ne samo govorni i književni jezik i najvažnije jezične tvorbe modernog doba nego i najvažnije naučne i tehničke termine.

Djelo je plod mnogogodišnjeg rada autorova na izučavanju filologije i lijepe književnosti, kao i na vlastitim, pomno sastavljenim zbkama riječi i termina, crpljenih iz monografija, stručnih knjiga i časopisa, u kojima je riječ o najrazličitijim oblastima ljudskog napretka.

Budući da rječnik većeg obujma treba da omogući i razumijevanje starije literature, tj. barem klasične 18. i 19. stoljeća, kao i naučnih djela toga razdoblja, u ovome rječniku se nalaze i takvi izrazi i termini koji su danas rijetki ili djelomice zastarjeli.

Kako književni jezik ne ostaje sapet u uske granice, nego se neprestano obnavlja i osvježuje na nepresušnom vrelu pučkog govora i njegovih narječja, mora takav rječnik zabilježiti i izraze koji su obogatili jezik pojedinih velikih književnika, a potječu iz njihova rodnog kraja. Isto tako uvrštene su u rječnik neke riječi koje su lične tvorevine velikih pjesnika (npr. Goethea i Rilkea).

Iz sjeverno-(donjo-)njemačkog narječja potječu često mornarički tehnički izrazi, budući da Nijemci samo na sjeveru graniče s morem.

Tehnički termini modernog vremena, premda uglavnom tvorevine zastupnika dotičnih djelatnosti, dijelom potječu i iz samog narodnog govora.

U nas će se tražiti često i po koja riječ iz svagdanjeg govora južnonjemačkog austrijskog područja, s kojim graničimo. Bilo bi dakle posve krivo prigovoriti južnonjemačkim riječima, koje su uvrštene u rječnik.

Ovaj rječnik donosi i izbor stranih riječi, pozajmljenih osobito iz klasičnih jezika (latinskog i grčkog), koje nalazimo ne samo u starijim djelima, nego i u današnjem stručnom, a i govornom jeziku.

Nadam se da će ovo djelo ispuniti svoju svrhu, ali da će onaj koji se njime bude služio imati u vidu da se ogromno blago jednog jezika nikada ne može posve obuhvatiti.

U Zagrebu, godine 1960.

Dr Gustav Šamšalović